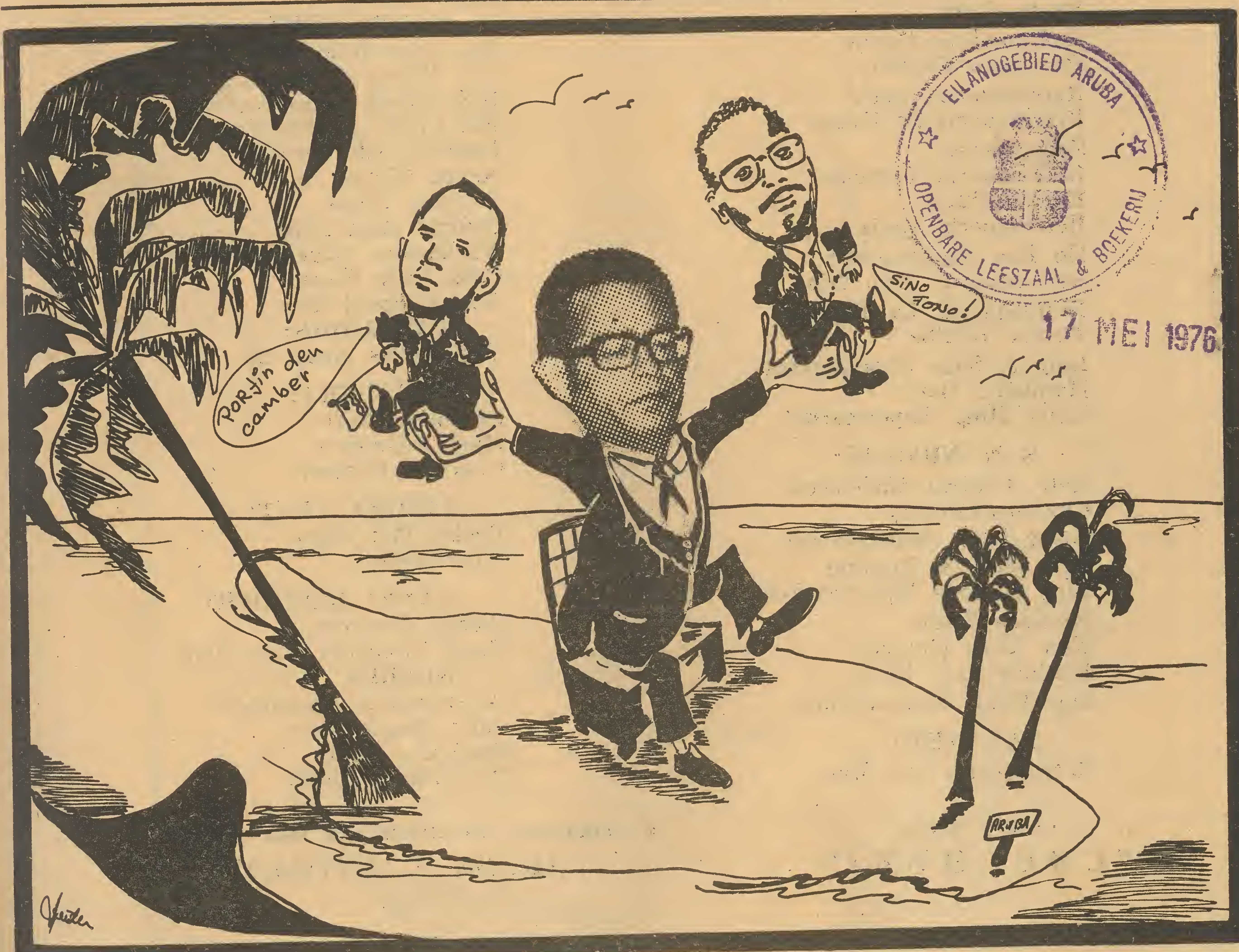
Chuchubi

SEMANARIO Diasabra, 15 Mei 1976 50 Ct.



- - QUE CAPRICHO !! -

JOSSY PORFIN DEN BO COMPANIA!!

SEMANARIO
— INDEPENDIENTE —
Esun Mas Lesa na Aruba.

Obtenibel na:

ORANJESTAD:

Plaza Shopping Centre
Mai Store
Judella's
Van Dorp
Refresquería De Graza
Refresquería Mi Chalila
Playa Coffee Shop
Eagle Store
Refresquería Mayor
Piet Soda Fontain
Refresquería Ingrid
Refresquería La Fama
Zepp Wever
Refresquería Estrella
Edna's Place
Refresquería Italia
Ho Kee Supermarket
Refresquería Arco Iris
Refresquería La Popular
Tienda Habibe
Ling & Sons Supermarket
Manuelito Bar
Kong Hing Supermarket

SAN NICOLAS:

Refr. Central Madeirense
Chiquito Grocery
Kong Ming Supermarket
Za's Shop & Trading
Ling & Sons Supermarket
Nicolaas Store
New York Grocery
Fontein Rum Shop
Son Kong Supermarket

SAVANETA:

Refresquería Del Mar

KAS DI PALOMA:

Refresquería Palomita
Buena Vista Rum Shop

CURA CABAI:

La Nueva Reforma
La Mano De Dios
Miramar Rum Shop

POS CHIQUITO:

Pos Chiquito Rum Shop
Baby Bakery

SANTA CRUZ:

Sta. Cruz Rum Shop
C.C. Wever — Sta. Cruz 120
H.S. Croes Supermarket
Eta Croes — Sta. Cruz 350-A
Estrella Self Service
Aruba Store
Siribana Store
Central Rum Shop
Macuarima Supermarket
Coba Lodo Store
Oduber Snack Bar

CAS ARIBA:

Tienda Cas Ariba 22

PARADERA;

Paradera Store
Mario's Grocery
Charlie's Grocery

PIEDRA PLAT:

Piedra Plat Store
Baby Store

TANKI LEENDERT:

Tienda Geerman
Tanki Leendert Rum Shop

NOORD:

Refresquería Boecuroei
Palm Beach Store
Caribbean Store
Rio Grande Store

Lesa y abona
"C H U C H U B I"

E semanario cu circulacion mas grandi na
ARUBA Y ANTILLAS

Ta kende kier cambio MEP of Betico?

Dos siman e lider di MEP ta den exterior ta tumando un checkup general y tur cos ta marcha masha tranquilo na Aruba.

No tin gritamentu na television y tur cos ta masha tranquilo.

MEP ta un partida cu ta consisti di hopi lider y nos no ta tende nada di nan. Porta cu nan no tin voz?

Nos ta gusta e tranquilidad aki, pasobra nos por concentra un poco, y haci preguntas. Mi amigo Daniel Leo a bai den exterior bolbe, gasta paca di pueblo y te ainda e no a jama un reunion cu prensa pa informa pueblo tocante su viahecito.

E COS AKI NO TA UN CUSTUMBER di nos Amigu Daniel, pero kizas e no por duna un informe promer cu Betico bolbe. Si ta asina nos lo sinta spera ora e lider bolbe pa nos por bisa pueblo kiko to pasando.

Mi amigu Delwin Gomez, deputado di turismo ta na Puerto Rico ta bende Aruba.

Nos ta spera pronto di publica e sumanan total cu e promocion ta costando Aruba pa trece turistas y nos lo bublica tambe, "CUAL PARTI TA KEDA ARUBA Y DEN SACU DI PUEBLO for di e total.

Nos a hanja poco cifras di locual ta keda Aruba di e placa di campanja pa trece turistas y nos por bisa. "SI TA ESAKI TA LOCUAL GOBIERNO TA HANJA, anto gasta asina tanto placa, anto algu ta fout y mester haci cambios unbes".

Nos tin hende ta preparan-

Continuacion riba pag. 5

REMETIDO

Proteha Aruba awor

PROTEHA ARUBA AWOR

Senjor Redactor:

Bo articulo den Chuchubi di Diasabra 8 di Mei cu e cabes "AWOR OF NUNCA MESTER PROTEHA INDEPENDENCIA DI TERRITORIO DI ARUBA" ta un articulo cu a cai masha hopi na mi agrado, unico cos cu bo ta bini laat cu e articulo aki pasobra "MEP" tin esaki ariba su programa.

Gobierno di MEP tin esaki den su programa tiempo e tabata den gobierno central y net tabata bai ponele den existencia ora a jega e desunion cu a causa MEP y Aruba su puesto den gobierno central.

Despues di eleccion ora nos bolbe atrobe nos lo pone tur e cosnan ey den vigor.

Mi ta feliz cu CHUCHUBI e semenario mas bieuw y di Aruba a scirbi e articulo aki pa tur hende por lesele y mi ta spera cu e gobierno actual lo sigi cu e ideanan di MEP.

Mi a cumpra varios CHUCHUBI extra y manda Curacao pa mi amigonan lesa y aki na Aruba mi a bisa hopi di mi amigos cu mester lesa CHUCHUBI, aunke a beses ta crtica MEP, pero ta di nos e ta.

Danki pa e interes mustra den e articulo tocante Proteccion di Aruba.

L. Weever.

NOTA DI REDACCION —

Amigo Weever:

Bo sa masha bon y nos tabata hunto hopi anjas den campanja, cu CHUCHUBI

semper a bringa pa ta hunto cu Curacao y banda di CURACAO.

Cu e asunto di proteha Aruba tabata ariba programa di MEP mi no ta duda pasobra Ex-Ministro Croes mes a bisami cu e tabata tin intencion di bini cu un proposicion di un Ley pa mira si por a regla e asunto entre e islanan pa evita cu hende sin trabau ta bini camna rond sin haci nada ariba otro islanan.

Cu esaki mi por bisa verdad cu tabata algu cu MEP tabata pensa ariba, pero mi kier bai hopi anjas atras tiempo Benice tabata activo den politiek cu for di su pen a sali varios articulos tocante e asunto aki.

E tiempo ey Benice tabata un palanca di A.V.P.

Chuchubi tambe masha hopi tempo pasa a discuti e asunto aki cu gobernantes di Curacao, e tiempo ey nan tabata tuma conseho di hombernan capas di PRENSA, cu a pasa den tur e halta mares di politiek y cu a mira hopi politicos bai y bini y tabata sa exacto locual tabata pasando y kende tin tur articulos documenta cu por referi na nan di 30 anjas patras, pa por mustra cu e historia di e politica di ARUBA y Antillas en general ta un historia politica di repeticion, pero semper bau di otro nomber pa tene e pueblo cajente pa e partida.

E homber cu a propaganda e asunto di proteccion di cada isla su imigracion PA TRAHA ARIBA otro isla cu permiso, tabata e defunto ARISTIDES WEVER.

Chuchubi

Uitgever/Redactor :
G.J. SCHOUTEN - Bachstr. 2
Oranjestad — Tel. 2526
Circulacion: ANGEL ROSARIO
R.B. Colon
Imprimi na ORANJESTAD PRINTING

Esey tabata un luchador pa e proteccion di cada isla for di otro den asunto di trabau, esaki ta algu cu ya ta bai den casi 40 anjas, tiempo hopi di e politiconan cu ta grita awe, no tabata ni na vida pa sinti e solo y biento dushi di Aruba.

Nos redaccion lo sigi semper mira pa interes di Aruba y pa Antillas pasobra uno tin mester di otro, pero meste tin leynan con mester di otro y bau di ki condiciones.

Esaki ta locual nos a bringa semper pa trece den Antillas, NO ODIO — ni rabia — ni hende cu no por lesa verdad y ta papia quenta di boycotia courantnan, pasobra nan ta lubida CU SEMPER LO TIN UN OPOSICION PA LESA COURANTNAN.

Weever masha danki pa bo articulo. Nos ta semper na bo orde pa articulos constructivos.

Un Ley cu ta bon pa Curacao, no ta nifica bon pa Aruba

Cada bes nos ta cuminsa ta tende cu kier traha ley dunando monopolio na un of otro firma pa por proteha su benta y produccion.

Un Ley asina por ta masha bon pa e isla di Curacao, pero fatal pa e isla di Aruba, caminda nos comercio tin moda di hanja cosnan directo y mas barata y di e manera aki por bende hasta mas barata cu esun cu ta hanja monopolio.

ORA E FIRMANAN CU GOBIERNO DUNA MONOPOLIO caba na nada, pasobra un firma cu no por traha ariba su mes merito y haci competencia na otro productos ta mehor e no bini mes, pasobra ta stroba e ta bin stroba y pone hende come of usa locual nan no kier usa.

UN EHEMPLO CON TA PUEBLO TA KEDA SEMPER FREGA DESPUES DI FRACASO DI UN MONOPOLIO.

Den Antillas tur hende por a gosa di un bon pida chuculati y di tur clase di dushi, manera ta jamele mangel.

Un bon dia algun hende na Curacao a hanja un idea briljante cu nan lo lanta un chocolade fabriek y gobierno a core duna nan MONOPOLIO.

Tur prijsnan di chuculati y dushi a subi ariba henter Antillas, menos St. Maarten caminda nan ta hanja tur cos na prijsnan normal, pa-

Continuacion riba pag. 10


BAN
BATI-
BLEKI
na
TALK
of
the
TOWN

Remitido

Señor Redactor, permiti mi un espacio den Bo courant tan lesa, esta CHUCHUBI;

Nico Croes ta bistie cu sombré di Amstel pa e ta mas conosi na Aeropuerto di Barranquilla pa e pober inocentenan pa bai den su trampa pa asina e por a hanja nan placa.

Ami ta larga bo sabi, cu un hende grandi bieuw no mester trata di ofende un hende muher no ta bal pa mi a contesta Bo, i si mi no a gusta Bo lugar, ta gusta mes mi no a gusta, no ta motibo pa busca, ni mi blanco ni mi preto, i si bo casa, ta pretoe ta bo asunto, ta esei bo a haja einan.

I viahamento nunca un mucha muher sa viaha su so, pero awor si mi ta viaha cu mi esposo, i mi jioenan, mi ta paga mi placa pa mi keda unda cu mi kier.

Bo no por obliga mi keda einan.

Mi sabi, cu bo a rabia pa motibo cu ta 2 dia so, nos por a keda einan, e resto di 12 dianan, nos a keda na RESIDENCIAS LA VICTORIA, nos a hajanos mes, bon trata i respeta, su lugar ta bon situa i serca di especialistas y di Docter y pa haci compras.

I si en caso, cu antes su Señora a traha na Roxi café, aki na Aruba ta su asunto, basta cu su lugar si ta respetable, pa familiares nan keda, no manera esun di bo cu Bo ta jama Hotel.

Cu honrades mi a traha na Casa Matias, bende paña na preto i blanco, pero oloshi so mi no a bende.

Señor Winston Churchill (q.e.p.d.) a bisa tambe, politico ta nifica cu de bagaso no se hace caso.

Un ex-trahadora di Casa Matias.

Na tur trahador den e sector di Hotel y Restaurant

Mi tabatin un mensahe prepara pa dirigi na boso Dia di Obrero, pero esey no tabata posibel, como cu e sindicatonan tin un decision cu politiconan no ta hiba palabra durante nan celebracion di e dia ey, cual decision mi ta respeta completamente. Sinembargo, mi tabata kier pa e mensahe, cual su contenido ta papia pa su mes, yega serca boso.

Si mi tabata sabi esey pa anjas caba, awe, cu mi tin 10 luna como diputado di turismo, mi ta mas convenci cu nunca cu en berdad e unico recurso natural di Aruba, ta bosonan, su forza laboral.

Mi no kier bay cubri tur sector, aunque mi ta reconoce nan méritonan, pero limitami na e sector turistico, cu mi tin e honor di ta encarga cuné, y cual, por cierto, ta goza di un bon nomber tanto local como internacionalmente.

Si nan bisa cu nos tin solo henter anja, esey hopi otro isla den Caribe tin'e tambe. Un clima saludable? Hopi otro caminda tin'e. Bunita beach? Hopi otro isla den Caribe tin nan. Hotelnan grandi y di luho? Esey tambe otro caminda nan tin.

Pero kiko ta e diferencia?

BOSONAN, su forza laboral, loque ami ta considera como e principal recurso natural di Aruba. Esey ta e

Continuacion riba pag. 16

NUMBER DI SUERTE PA E SIMAN AKI:



— 12 —
— 15 —
— 65 —
— 81 —

Continuacion di pag 6
sobra aja no tin, ni por pone MONOPOLIO tampoco, pasobra tur cos ta drenta di banda Frances.

E famoso fabrica di chuculati a bai for di existencia y awe HENTER E PUEBLO DI ANTILLAS MESTER PAGA BARBARAMENTE PA NAN POR COME UN PIDA CHUCULATI of mangel. Ta un desastre locual ta pagando pa dushi actualmente. UN BALS bo ta paga awe 10 cent.

Nos ta kere cu ora gobierno duna un fabrica of kende cu sea un monopolio pa por proteha e prodcto Antilliano,, cu Antillianos no ta cumpra si nan por hanja otro, esaki ta mundo. Pone un tienda di un Chinees — un Portugees y un Antilliano banda di otro.

E Antilliano ta bende mas barata, pero toch e ta bai bancarota, pasobra NO TA CUPRA serca dje, solamente si no por hanja e articulo serca e otro dos lugarnan.

Esaki no ta Antillas solamente, esaki ta tur lugar den mundo.

Venezuea ta produci un camisa ARROW, cu ta un maravilla, mucho mas barata cu e camisa Arrow cu ta ser produci na Merca.

Venezolanonan ta ninga di cumprele y bin cumpra Arrow Americano den Antillas. IRONIA DI E CASO AKI TA, cu algun comerciante a jega di cumpra e camisa for di Venezuela, kita e producto de Venezuela for di ariba dje, pone Made in USA, y Venezolanonan ta lembe y bari e camisa bai cune.

CU ESAKI NOS KIER MUSTRA, cu e asunto di monopolio, lo por haciele pa e lugar caminda ta produci e articuo, pero no forza henter Antillas di cumpra locual nan no kier.

SI GOBIERNO KIER HACI ALGU BON PA E PUEBLO, e monopolio di e fabrica di chuculati a caba, duna PUEBLO UN CHENS DI CUMPRA CHUCULATI BARATA ATROBE — kita e DERECHO GRANDI CU TIN ARIBA CHUCULATI Y COSNAN DUSHI, y larga tur hende gosa di nos Chuculati.

TURISTAS lo hiba dos bes e cantidad di dushi cu nan ta hiba actual.

Na Venezuela tin un fabrica di Chuculati masha grandi cu ta produci un di e mehor chuculati "SAVOY" toch ta cumpra esun di afor. PROTECCION PA MATA COMPETENCIA TA UN crimen, y ora e necesidad di monopolio no tey mas, sigi cobra e invoerrechten grandi LOCUAL GOBIERNO TA SIGI HACI ta "ABUSA DI E PUEBLO". KENDE LO TRECE UN CAMBIO??

Representantenan di pueblo come chuculati barata ata algu pa haci — juda pueblo come chuulcati barata atrobe cu ta masha nutrativo y salud.

Continuacion di pag. 5

boso Prensa, pasobra sin Prensa "NO POR TIN NADA" pesei mes ta paga tanto placa pa tin un VOORLICHTINGSDIENST.

Senjores tene e pueblo informa door di contacto personal, pasobra asina por jega di comprende otro y por informa pueblo.

Noticias manda na nos redaccion nos ta usa como informacion y nos mes ta bai tras di e informacion pa check. SI E TA CORECTO NOS TA PUBLICA — si e no ta correcto nos ta busca loke falta y publica. Esaki ta deber di un courant. Informa pueblo correcto.

CU ORGULLO TA OFRECE NA E CULTO
PUEBLO DI ARUBA, E PICKUP



Mazda 1000 - 1200

Viana Auto Supply Co. Inc.

&

National Motors Co. N.V.

Mi Chuchubi pakiko bo a scirbi esey?

Mi a lesa un articulo den Chuchubi cu ta mi revista preferida, tocante bendementu di bukinan jená cu muhernan cu nan cosnan afor.

Wel foei Chuchubi, mi ta kere cu bo tambe gusta muhernan cu nan cosnan afor. Pero pa bira serio. Mi ta di acuerdo cu e articulo y mi ta kere cu gobierno mester haci algu, pero e algu no mester ta stop e bukinan di drenta Aruba, sino concentra e bukinan na un lugar, manera na Curacao a concentra e putanan den Campo Alegre!

Cu donjonan di De Wit Stores, cu hopi obispo, ta importa e bukinan ta lamentable, nan lo por duna e agencia na otro persona cu no ta predica moralidad manera NAN TA HACI.

Mi ta pa un sex boutiek, caminda tur hende por bai mira y cumpra e bukinan cu nan kier, y asina por tene menores afor.

Chuchubi bo ta di e grupo bieuwnan, cu ta pensa cu ainda mester bisa juinan cu ta ooievaar ta trece mucha. Esaki ta masha bunita y mi papa tambe a contami e historia ey. Awe mi ta conta mi juinan cu ta cu "JET" e juinan ta jega.

Mi ta di acuerdo cu nos cuerpo policial, ta combati criminalidad di droga DEN UN SOLO direccion, enbes di combati ruina di nos juventud ariba tur sector, esta porno — droga — abuso di menores.

Si Ley no cambia cu un mucha bira un muher ora e mira su mentrualidad, anto tur esnan cu ta abusa di e menores y pone nan den estado MESTER WORDE CASTIGA. CHECK DEN HOSPITAL y mira cuanto mucha muher menor di 15 anjas a hanja jui den hospital of perde jui!

Mi ta di acuerdo pa kita e bukinan for di stand, pero MI KIER PA DUNA UN LUGAR, CAMINDA POR cumpranan, pasobra ami gusta lesanan un bogote.

Mi senjora ta bisa cu mi ta un perdido, pero un bes mi a jega na cas onverwacht y mi a mirele ta lesa e buki, cu masha smaak tambe y mi a jamele un hipocritica.

Awor e no ta sconde lesanan mas, pero ta lesanan hunto cu mi y nos ta hanja cu nan ta vies di verdad, si CAI DEN MAN DI MENORES pero segur no vies pa majornan, pasobra SEX ta e cos di mas bunita cu tin.

Bo amigu PEPE.

Libertad - Libertad - Libertad

E palabra libertad kiko esei ta meen aki na Aruba pa algun hende, fanaticos patras di uno of otro partida.

Nos por duna awor si un splicacion kiko algun hende ta sinti ta nifica libertad, pasobra nos a pasa aden.

Lbertad pa algun fanaticos politicos ta nifica "TUR COS PA NAN". No por critica partida, pasobra e derecho aki ta nan solamente tin.

Si un persona cu tin un otro opinion hanja algu for di gobierno, bringele pa hanjele pasobra e no tin derecho di hanja nada, e no ta fanatico di e partida.

E sorto di libertad aki nos a mira varios bes caba den ultimo tiempo, NADA PA BO si bo no ta fanatico y pertenece na uno of otro partida politica.

Libertad manera e mester ta y pa locual Chuchubi ta bringa y lo sigi bringa ta: "DERECHO IGUAL PA UNO Y TUR".

Naturalmente y esaki ta algu masha logico, cu nos lo NO POR TIN nada contra si un persona cu ta afilia na un partida y e partida ta den poder y judele na hanja algu cu e tin mester.

Loke si nos lo bringa y esaki ta si stroba un persona pasobra e ta pertenece na un otro partida di hanja algu y bai dilanti.

Esaki ta abuso PASOBRA e algu cu e ta hanja for esun den poder, ta algu CU NO TA pertenece na e persona den poder, ta algu cu su puesto a dunele derecho di por haci y deshaci segun ley.

Nos sabi di hopi personas cu mester a bai dilanti den nan trabau y no ta bai dilanti, pasobra nan no ta pertenece na partida.

Nos ta bisa no bai dilanti, esta nos ta meen bula bai dilanti, pasobra tur loke LEY ta bisa cu nan mester hanja nan ta hanja. Nos ta meen e politiek benoeming y e politieke baantjes.

Si mester conta e cabesnan cu ta traha actualmente cu gobierno cu no sabi kiko nan trabau ta, anto lo manda 1/3 parti di ambtenaar nan cas.

Nos ta bisa libertad — libertad pasobra ata awor nos gobierno ta putri di placa pa gasta — TUR FIN DI LUNA NAN TA COBRA E PAGADORNAN DI BELASTING na bon of na malu y nan tin placa unbes den caha.

No tin cuenta di warda te fin di anja. Awor ta mes ora sino fono — manera cu ta traha pa gobierno — siendo cu ta cria ta cria tur empleados, kende ta lubida a beses esaki y kier abusa.

Aki atrobe libertad ta drenta den opspraak, pasobra door di ta ambtenaar ta liber pa abusa.

Tur esaki ta libertad, pero e libertad cu nos kier caba cune aki na Aruba.

E VERDADERO LIBERTAD CU NOS TIN MESTER PA BIBA FELIS AKI NA ARUBA TA LIBERTAD di por papia — scirbi y haci tur loke bo kier haci basta no ta contra ley, sin miedo di ningun partida. Esaki ta libertad — libertad — libertad.

Continuacion di pag. 9

diferencia grandi cu nos turismo ta bayendo asina bon, te cu hopi otro pais of isla ta envidia nos y cu asina dia pa dia Aruba ta hayando mas bida for di turismo.

Y no solamente e forza laboral aki, pero tambe e gran **responsabilidad** cu e e trahadornan den e sector aki ta worde guia door di nan lidernan ta forma parti di e diferencia.

P'esey, ser diputado di turismo ta ensera masha hopi trabau, mas di locual hamas mi por a imaginami, pero di otro banda e ta un di e carteranan cu ta dunabo satisfaccion tambe, pasobra e ta un di e sectornan, caminda mas cu cualquier otro parti e "recurso natural" aki ta beneficia nos isla den forma asina directo. Y den esaki mi no kier limita mi mes na e trahadornan den e sector hotelero so, pero tambe na esnan den e sectornan, cu indirectamente tin di haber cu nos turismo.

Turismo di Aruba, talvez e fuente di bida mas importante di pueblo Arubano, ta depende di e grupo aki. Te dia di awe e grupo aki y su lidernan sindical a sabi di atende nan mes grandemente na nan responsabilidad pa cu e comunidad Arubano y mi mayor deseo ta pa esaki continua asina y si ta posibel den un forma mas contundente ainda.

Na e grupo aki mi inmenso gratitud y mi sincero felicitacion pa loque a worde haci. Na varios ocasion a tocami honor pa e buena marcha di nos turismo, pero e honor aki no ta dimi so, e ta na promé lugar di boso.

Diputado di Turismo
Delwin Gomez.

BESTUUR NOBO DI BUCUTI YACHT CLUB ARUBA

Ta pa nos un placer pa informa Pueblo cu den reunion general anual, teni dia 16 di April, p.m., e sigiente miembronan a keda elegi como miembros di Directiva:

Frans L. Maduro — Comodoro
Jose M. Hunt — Vice-Comodoro
Aquiles R. Leon — Secretario
Harold de Miranda — Tesorero
Miles de Lange — 2o Secretario
Marciano Tromp — 2o Tesorero
Eddie D.W. Kappel — Commissaris
Augustin Yarzagaray — Commissaris
Martinus S. Leon — Commissaris

oranjestad printing

THE OFFSETPRINTING THAT GIVES YOU

QUITE A BIT

more



FOR QUITE A BIT

LESS

telf. 2526


Oranjestad Printing
Centro Téchnico
KRUISWEG 15 -- TEL. 2526 - 2147
NOS TA OFRECE BO:
Affiches
Folders
Pamphlets
Carbonless/Carbon sets
Cash/Credit Books
Advertisements
Design & Text Layouts
Calidad Con
Multi - Color Printing
Offset Drukkerij
Oranjestad Printing
W.G.